

ELŐSZÓ

A feladatgyűjtemény Bárdosi Vilmos *Francia–magyar szólásszótár. 2500 gyakori francia szólás, szólásmondás, szállóige jelentés- és eredetmagyarázatokkal, magyar megfelelőikkel, használati példamondatokkal és szólásszinonimákkal* című, a Tinta Könyvkiadó által 2024-ben megjelentetett szótárának anyagára épül. E kézikönyv évtizedes gyűjtőmunka eredményeképpen 2500 közkeletű francia szólást (*tirer le diable par la queue* ‘nyeli az éhkoppot’), szóláshasonlatot (*doux comme un agneau* ‘szelíd, mint a bárány’; *mentir comme un arracheur de dents* ‘hazudik, mint a vízfolyás’), szólásmondást, szójárást, helyzetmondatot (*Doucement les basses !* ‘Lassan a testtel!’), közmondást (*Quand le chat n’est pas là, les souris dansent.* ‘Nincs otthon a macska, cincognak az egerek.’), szállóigét (*Après moi/nous le déluge !* ‘Utánam/Utánunk a vízözön [az özönvíz]!’) tartalmaz, és közreadja azok pontos magyarázatát, értelmezését, eredetének nyelv- és kultúrtörténeti hátterét, szólásszinonimáit valamint magyar szólásmegfelelőit.

A francia nyelv irodalmi, népies vagy ma már kissé régies, de még közérthető fordulatain, szokásmondásain kívül legnagyobb számban természetesen a mai köznyelvre jellemző állandósult szókapcsolatok szerepelnek benne. E gazdag gyűjteményből nem maradtak ki a szlenges kifejezések és a belgiumi, kanadai (québeci), svájci francia nyelv jellegzetes szólásai sem. A szótár a szólások, helyzetmondatok és közmondások magyarázata mellett megadja azok időbeli (régies, ritka), csoportnyelvi (szleng) és stiláris (pl. bizalmas, gúnyos, népies, tréfás, választékos, vulgáris) minősítését, használati körét is, így mindezen tulajdonságai által a francia nyelv oktatásának nélkülözhetetlen eszköze középiskolai és egyetemi szinten.

A szótárhoz kapcsolódó feladatgyűjtemény e roppant gazdag, a nyelv virágainak is nevezett anyag sokoldalú feldolgozásához nyújt szórakoztató, játékos módon segítséget, ötleteket nyelvtanulóknak és nyelvtanároknak frazeológiai ismereteik elmélyítéséhez. A használók dolgozhatnak vele otthon vagy az iskolában, egyéni munkával, párban vagy akár csoportmunka keretében is.

A *Francia szólás- és közmondásteszt* munkafüzet tematikus csoportokba gyűjtve 50 változatos feladatot tartalmaz. Ezek között vannak, amelyek például

- állatokkal, növényekkel, testrészekkel, színekkel, számokkal, betűkkel, tulajdonnevekkel, pénzzel, sporttal, közlekedéssel stb. kapcsolatosak,
- bibliai, mitológiai, történelmi, irodalmi vonatkozásúak,
- különféle rejtvényes formában jelennek meg (keresztrejtvény, képrejtvény).

A feladatgyűjtemény végén megtalálhatók a feladatokhoz tartozó megoldások is.

Felhasznált irodalom

BÁRDOSI VILMOS: *Francia–magyar tematikus szólásszótár. Szólásmagyarázatok és gyakorlatok megoldókulccsal.* Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2010.

- BÁRDOSI VILMOS: *Francia–magyar szólásszótár. 2500 gyakori francia szólás, szólamondás, szállóige jelentés- és eredetmagyarázatokkal, magyar megfelelőikkel, használati példamondatokkal és szólásszinonimákkal.* Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2024.
- BÁRDOSI VILMOS – CSOBOTHNÉ HEGEDŰS MÁRIA: *Szólások és közmondások.* Munkafüzet a Tinta Könyvkiadó *Magyar szólások, közmondások értelmező szótára fogalomköri szómutatóval* című kiadványához. Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2012. (Anyanyelvi kompetenciafejlesztő munkafüzetek 2.)
- GALISSON, ROBERT: *Dictionnaire de compréhension et de production des expressions imagées.* Paris, Clé International, 1984.
- GALISSON, ROBERT: *Les expressions imagées.* Paris, Clé International, 1984. (Collection „Pratique des langues étrangères”).
- KISS GÁBOR – MANDL ORSOLYA: *Közmondásteszt. Játékos feladatok a közmondások gyakorlásához és helyes használatához az 5–8. évfolyam részére.* Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2024. (Anyanyelvi kompetenciafejlesztő munkafüzetek 39.)